

Dans l'interrogation, *should* (*shouldst*) s'emploie à la seconde personne au lieu de *would* (*wouldst*):

Shouldst thou have, *aurais-tu?*
should you have, *auriez-vous?*
should you be, *seriez-vous?*

If I had, *si j'avais;* If I **wëre**, *si j'étais;*
if thou hadst, *si tu avais;* if thou wërt, *si tu étais;*
if he had, *s'il avait;* if he wëre, *s'il était;*
if we had, *si nous avions;* if we wëre, *si nous étions;*
if you had, *si vous aviez;* if you wëre, *si vous étiez;*
if they had, *s'ils avaient.* if they wëre, *s'ils étaient.*

J'aurais reçu¹ l'argent², si j'avais eu cette lettre de change³. Nous aurions eu ce plaisir. Ils auraient eu cette satisfaction⁴, s'ils avaient travaillé⁵ avec⁶ application⁷. Je serais heureux, si j'étais dans ma patrie⁸. Vous seriez plus habiles⁹, si vous étiez plus appliqués¹⁰.

Elle serait plus heureuse¹¹, si elle était plus sage¹². Il aurait été assisté¹³ de¹⁴ ses¹⁵ amis, s'il avait été honnête¹⁶. Sera-t-il si¹⁷ courageux¹⁸? Aurait-il été le protecteur¹⁹ de cet enfant²⁰? Auriez-vous été si riche²¹, si vous aviez été paresseux²²?

12.

IMPÉRATIF.

La seconde personne de l'impératif a la même forme que l'infinitif:

Have, *aie, ayez.* be, *sois, soyez.*

Les autres personnes de l'impératif se forment à l'aide de **lét** (*laisse, laissez*):

Lét him have, *qu'il ait;* let ús have, *ayons,*
let hër have, *qu'elle ait;* let thém have, *qu'ils aient,*
qu'elles aient.

¹ received. ² money (muni). ³ bill of exchange. ⁴ satisfaction. ⁵ worked (wërt). ⁶ with. ⁷ diligence. ⁸ in my country. ⁹ more skilful. ¹⁰ diligent. ¹¹ plus heureuse, happier. ¹² plus sage. ¹³ assisted. ¹⁴ by. ¹⁵ his (hiz). ¹⁶ honest (ónest). ¹⁷ so. ¹⁸ courageous (keradjus). ¹⁹ protector. ²⁰ child. ²¹ rich. ²² lazy.

let him bè, *qu'il soit;* let ús be, *soyons;*
let hër be, *qu'elle soit;* let thém be, *qu'ils soient,*
qu'elles soient;

Sois content¹ de ta condition². Ayez confiance³. Qu'il ait patience⁴. Soyez modestes envers⁵ tout le monde⁶. Soyons serviables⁷ envers notre prochain⁸. Qu'elle soit bien⁹ attentive¹⁰. Qu'ils soient toujours laborieux¹¹. Ayons pitié¹² de¹³ cet homme¹⁴ malheureux¹⁵. Ayez ce plaisir, mais soyez prudent¹⁶.

13.

Nót, ne pas,

se place après le verbe, à l'exception de l'infinitif et des participes:

Nót to have, *ne pas avoir;*
not háving, *n'ayant pas;*
not to be, *ne pas être;*
not bèing, *n'étant pas.*

I have not, *je n'ai pas.*
I had not, *je n'avais pas, je n'eus pas.*
I have not had, *je n'ai pas eu.*
I had not had, *je n'avais (n'eus) pas eu.*
I shall not have, *je n'aurai pas.*
I shall not have had, *je n'aurai pas eu.*
I should not have, *je n'aurais pas.*
I should not have had, *je n'aurais pas eu.*
Let him not have, *qu'il n'ait pas.*
Let us not have, *n'ayons pas.*
Have I not, *n'ai-je pas?*
Shall I not have, *n'aurai-je pas?*
Am I not, *ne suis-je pas?*
Was I not, *n'étais-je pas?*

¹ contented. ² with your condition. ³ confidence. ⁴ patience. ⁵ towards (tòrdz). ⁶ every body. ⁷ serviceable (sërvisabl). ⁸ our neighbour (nàber). ⁹ very. ¹⁰ attentive. ¹¹ industrious. ¹² compassion. ¹³ on. ¹⁴ man. ¹⁵ unfortunate. ¹⁶ prudent.

Je ne suis pas mécontent¹. Il n'est pas heureux. Nous ne sommes pas malheureux². Ne sont-ils pas malades³? N'avez-vous pas été à Berlin? J'ai été en Prusse⁴, mais je n'ai pas encore⁵ été dans la capitale⁶ de ce pays⁷.

Elle n'aura pas cette récompense⁸. N'aurait-il pas été le protecteur de ces gens⁹? Ne serait-il pas plus riche¹⁰, s'il était plus modéré¹¹ dans ses désirs¹²? Ne soyons pas indolents¹³, mais soyons toujours laborieux¹⁴.

Ne soyez pas trop en peine¹⁵ de l'avenir¹⁶. Qu'elle ne soit pas impolie¹⁷ envers¹⁸ cet étranger¹⁹. Il n'aurait pas été assisté²⁰ de²¹ ses²² amis, s'il n'avait pas été honnête. Vous n'auriez pas été malheureux, si vous n'aviez pas été si imprudent²³. N'étant pas riche, il ne peut pas²⁴ donner²⁵ cette grande somme²⁶. N'ayant pas reçu²⁷ cet argent, je ne puis²⁸ payer²⁹ ma dette³⁰.

14.

Quand un *substantif* est le sujet de l'interrogation, il se place après le verbe; le pronom personnel, qui en français suit le verbe dans une telle interrogation, n'est pas rendu en anglais.

Son frère est-il riche, is his brother rich?

Votre tante a-t-elle un jardin, has your aunt a garden?

Aux temps composés, le substantif se place après le premier des verbes:

Votre ami viendra-t-il, will your friend come (cúm)?

Sa sœur a-t-elle été ici, has his sister been here?

Ces maisons ont-elles été vendues, have these houses been sold?

Dans une interrogation renfermant une *négation*, le substantif se met après *not*:

¹ discontented. ² unhappy. ³ ill. ⁴ in Prussia. ⁵ yet. ⁶ capital. ⁷ country. ⁸ reward. ⁹ people (sans s). ¹⁰ plus riche, richer. ¹¹ more moderate. ¹² in his desires. ¹³ indolent. ¹⁴ industrious. ¹⁵ too (tū) anxious. ¹⁶ about the future. ¹⁷ impolite. ¹⁸ towards (tòrdz). ¹⁹ stranger. ²⁰ assisted. ²¹ by. ²² his. ²³ so imprudent. ²⁴ he cannot. ²⁵ give. ²⁶ large sum. ²⁷ received. ²⁸ I cannot. ²⁹ pay. ³⁰ my debt (dét).

Votre jardin n'est-il pas très-grand, Is **not** your garden very large?

Son père ne viendra-t-il pas, will **not** his father come?

Votre livre est-il utile¹? Ces enfants² sont-ils appliqués? Son frère a-t-il été à Paris? Ces soldats³ seront-ils récompensés⁴? Votre cousin a-t-il acheté⁵ ce jardin? Ce prince⁶ n'a-t-il pas été très-courageux⁷? Ce jeune homme⁸ ne serait-il pas malheureux, s'il avait perdu⁹ ses parents¹⁰? Votre sœur a-t-elle appris¹¹ sa leçon¹²?

Notre ami n'avait-il pas fait¹³ ce voyage¹⁴? Ce monarque¹⁵ ne serait-il pas terrible¹⁶ à ses voisins¹⁷? Ces criminels¹⁸ n'ont-ils pas été punis¹⁹? Cet homme n'aurait-il pas été plus riche, s'il avait été plus laborieux?

15.

CONJUGAISON DES VERBES RÉGULIERS.

Pour les verbes réguliers il n'y a, en anglais, qu'une seule conjugaison. Un verbe régulier est celui dont le prétérit et le participe passé se forment en ajoutant *ed* à l'infinitif, ou un *d* seulement, si l'infinitif se termine déjà par un *e*; p. e.

To gain, *gagner*; — I gained, *je gagnais, je gagnai*; gained, *gagné*.

To love (lúv), *aimer*; — I loved (lúvd), *j'aimais, j'aimai*; loved (lúvd), *aimé*.

INFINITIF. To gain, *gagner*.

PARTICIPE PRÉSENT. gaining, *gagnant*.

PARTICIPE PASSÉ. gained, *gagné*.

¹ useful (s = ss). ² children (*plur. de child*). ³ soldier (sòldjer). ⁴ rewarded. ⁵ bought (bāt). ⁶ prince. ⁷ very courageous (keràdjus). ⁸ young man. ⁹ lost. ¹⁰ his parents. ¹¹ learned. ¹² her lesson. ¹³ made. ¹⁴ journey. ¹⁵ monarch (mónerk). ¹⁶ formidable. ¹⁷ his neighbours (nàberz). ¹⁸ criminal. ¹⁹ punished.

INDICATIF. *)

PRÉSENT.

I gain, *je gagne*; we gain, *nous gagnons*;
 thou gainest, *tu gagnes*; you gain, *vous gagnez*;
 he gains, *il gagne*; they gain, *ils (elles) gagnent*.
 she gains, *elle gagne*;

PRÉTÉRIT.

I gained (gànd), *je gagnais, je gagnai*;
 thou gainedst, *tu gagnais, tu gagnas*;
 he gained, *il gagnait, il gagna*;
 we gained, *nous gagnions, nous gagnâmes*;
 you gained, *vous gagniez, vous gagnâtes*;
 they gained, *ils gagnaient, ils gagnèrent*.

PARFAIT INDÉFINI.

I have gained, *j'ai gagné*.

PLUS-QUE-PARFAIT.

I had gained, *j'avais (j'eus) gagné*.

FUTUR SIMPLE.

I shall gain, *je gagnerai*; we shall gain, *nous gagnerons*;
 thou wilt gain, *tu gagneras*; you will gain, *vous gagnerez*;
 he will gain, *il gagnera*; they will gain, *ils gagneront*.

FUTUR COMPOSÉ.

I shall have gained, *j'aurai gagné*;
 thou wilt have gained, *tu auras gagné*;
 he will have gained, *il aura gagné*;
 we shall have gained, *nous aurons gagné*;
 you will have gained, *vous aurez gagné*;
 they will have gained, *ils auront gagné*.

CONDITIONNEL SIMPLE.

I should gain, *je gagnerais*; we should gain, *nous gagnerions*;
 thou wouldst gain, *tu gagnerais*; you would gain, *vous gagneriez*;
 he would gain, *il gagnerait*; they would gain, *ils gagneraient*.

CONDITIONNEL COMPOSÉ.

I should have gained, *j'aurais gagné*;
 thou wouldst have gained, *tu aurais gagné*;

*) Quant au subjonctif, V. Grammaire, P. II. §. 410.

he would have gained, *il aurait gagné*;
 we should have gained, *nous aurions gagné*;
 you would have gained, *vous auriez gagné*;
 they would have gained, *ils auraient gagné*.

IMPÉRATIF.

Gain, *gagne, gagnez*;
 let him gain, *qu'il gagne*;
 let her gain, *qu'elle gagne*;
 let us gain, *gagnons*;
 let them gain, *qu'ils (elles) gagnent*.

A.

Ce jeune homme est très-laborieux; il nourrit¹ toute sa famille². Tout le monde³ déplore⁴ ce malheur⁵. Christophe Colomb⁶ fonda⁷ la première⁸ colonie⁹ de l'Amérique¹⁰. Je retournerai¹¹ dans ma patrie¹². Il racontera¹³ ses (*his*) aventures¹⁴ à toute la compagnie¹⁵. Je donnerai¹⁶ mon¹⁷ argent à cet homme¹⁸, si je n'avais pas oublié (*forgotten*) ma bourse¹⁹.

Elle attend²⁰ une lettre. Cette lettre augmentera²¹ son affliction²². Cette dame²³ a-t-elle confié²⁴ son (*hër*) enfant à un pensionnat²⁵? Il prie²⁶ et travaille²⁷. Qu'il imite²⁸ ceux qui²⁹ sont vertueux³⁰. Imitons ceux qui donnent de³¹ bons exemples³².

B.

En³³ recevant cette lettre, j'eus un pressentiment³⁴ de ce malheur. Cette fleur³⁵ répand³⁶ une bonne odeur³⁷. Que³⁸ répondra-t-il³⁹? Il aurait remporté⁴⁰ la victoire⁴¹, s'il avait eu plus de cavalerie⁴². Défendons⁴³ l'entrée⁴⁴ de notre maison à ceux qui⁴⁵ sont méchants⁴⁶. Nous

¹ to support. ² all his family. ³ every body, ⁴ to deplore. ⁵ misfortune. ⁶ Christopher Columbus. ⁷ to found. ⁸ first (fërst). ⁹ colony. ¹⁰ America. ¹¹ to return. ¹² to my country. ¹³ to relate. ¹⁴ adventure. ¹⁵ to all the company (cümpani). ¹⁶ to give. ¹⁷ my. ¹⁸ man. ¹⁹ purse. ²⁰ to expect. ²¹ to increase (s = ss). ²² her affliction. ²³ lady. ²⁴ to confide. ²⁵ boarding-school (skül). ²⁶ to pray. ²⁷ to work (wërk). ²⁸ to imitate. ²⁹ those who (hü). ³⁰ virtuous (vërtchü-ës). ³¹ de ne se traduit pas. ³² example. ³³ on. ³⁴ presentiment. ³⁵ flower. ³⁶ to diffuse. ³⁷ odour. ³⁸ what. ³⁹ to answer (änsër). ⁴⁰ to gain. ⁴¹ victory. ⁴² more cavalry (sans traduire de). ⁴³ to forbid. ⁴⁴ entrance. ⁴⁵ those who (hü). ⁴⁶ wicked.

aperçûmes¹ de loin² un vaisseau³ luttant⁴ contre⁵ la tempête⁶.

N'avilissons⁷ pas notre caractère⁸ par⁹ de mauvaises actions¹⁰. Qu'il fortifie¹¹ son trône¹² par l'amour¹³ de ses sujets¹⁴. Vous n'auriez pas fléchi¹⁵ la sévérité¹⁶ du juge¹⁷. Cette spéculation¹⁸ a-t-elle enrichi¹⁹ les entrepreneurs²⁰? Je ne louerais²¹ pas cet²² homme, s'il n'avait pas été très-prudent dans²³ cette occasion²⁴.

16.

LE VERBE AVEC INTERROGATION OU NÉGATION.

Pour conjuguer avec interrogation ou avec la négation *not* les verbes non auxiliaires, on emploie **to do** (dū), *faire*, excepté à l'infinitif et aux participes.

INFINITIF.

Not to gain, *ne pas gagner*.

PARTICIPE PRÉSENT

Not gaining, *ne gagnant pas*.

PRÉSENT.

I do (dū) not gain, *je ne gagne pas*; we do (dū) not gain;
thou dost (dúst) not gain; they do not gain;
he does (dúz) not gain;

Do (dū) I gain, *gagné-je?* do we gain?
dost (dúst) thou gain? do you gain?
does (dúz) he gain? do they gain?

Do I not gain, *ne gagné-jepas?* do we not gain?
dost thou not gain? do you not gain?
does he not gain? do they not gain?

PRÉTÉRIT.

I did not gain, *je ne gagnais (gagnai) pas*; we did not gain;
thou didst not gain; they did not gain.
he did not gain;

¹ to perceïve. ² from afar. ³ vessel. ⁴ to battle (battling).
⁵ with. ⁶ storm. ⁷ to lower. ⁸ character (ch = k). ⁹ by. ¹⁰ bad actions (*de* ne s'exprime pas). ¹¹ to strengthen. ¹² his throne. ¹³ love (lúv). ¹⁴ his subjects. ¹⁵ to soften (sôf'n). ¹⁶ severity. ¹⁷ judge. ¹⁸ speculation. ¹⁹ to enrich. ²⁰ undertaker. ²¹ to praise. ²² that. ²³ on. ²⁴ occasion.

Did I gain, *gagnais-je?* did we gain?
didst thou gain? did you gain?
did he gain? did they gain?

Did I not gain, *ne gagnais-* did we not gain?
je pas? etc.
etc.

Les autres temps, ayant déjà un auxiliaire, ne prennent pas *to do*:

I have not gained, *je n'ai pas gagné*;
have I gained, *ai-je gagné?*
I had not gained, *je n'avais pas gagné*;
I shall not gain, *je ne gagnerai pas*;
I should not gain, *je ne gagnerais pas*.

L'emploi de *to do* se restreint aux phrases négatives formées avec *not*. Les autres négations, p. e.

nò, *point, aucun, nul,*
nothing (núthing), *rien,*
nòbòdy, *personne*
néver, *jamais,*

s'emploient sans *to do*, à moins que la phrase ne soit interrogative:

He writes (rits) no letters, *il n'écrit point de lettres.*
I sèe nothing (núthing), *je ne vois rien.*
He loves (lúvz) nòbòdy, *il n'aime personne.*
He néver comes (cúmz), *il ne vient jamais.*

Mais on dirait:

Does (dúz) he never come (cúm), *ne vient-il jamais?*
Do you sèe nothing (núthing), *ne voyez-vous rien?*

Quand un *substantif* est le sujet de l'interrogation, il se place après le verbe auxiliaire:

Does (dúz) yoür sister write (rit), *votre sœur écrit-elle?*
Did his friënd answer (ânsér), *son ami répondit-il?*

Dans une interrogation renfermant une négation, le *substantif* se met après *not*:

Does (dúz) not his brother work (wèrk), *son frère ne travaille-t-il pas?*
Did not their (thär) friënds go away, *leurs amis ne s'en allèrent-ils pas?*

A.

Nous n'oublions¹ pas nos devoirs². Il ne travaille pas; il n'imité pas l'exemple de ceux qui sont vertueux³. N'avilit-il pas son caractère par cette mauvaise action? Défend-il l'entrée de sa maison à ceux qui sont méchants? Cette fleur répand-elle une bonne odeur? Cette spéculation enrichit-elle les entrepreneurs?

Votre frère loua-t-il cet homme? Votre famille⁴ ne déplore-t-elle pas ce malheur? Racontâtes-vous vos aventures à toute la compagnie? Ces peuples⁵ ne gémissent-ils pas sous⁷ le joug⁸ de ce tyran⁹? Il ne donne¹⁰ rien à ce pauvre homme. Ne soyons jamais ingrats¹¹.

B.

N'attendez¹²-vous pas son retour¹³ avec¹⁴ impatience¹⁵? Entendites¹⁶-vous cette belle¹⁷ musique¹⁸? Je ne conçois¹⁹ pas ce qu'il²⁰ dit²¹. Cet homme ne doit²²-il pas tout²³ à votre générosité²⁴? Ne sent²⁵-il pas qu'il a tort²⁶? D'où²⁸ venez-vous? Je viens de Londres.

Cette maison appartient²⁸-elle à votre oncle²⁹? Non, monsieur³⁰, elle³¹ n'appartient pas à mon oncle. Les nuits³² froides³³ ne nuisent³⁴-elles pas à ces plantes³⁵? La loi³⁶ de Mahomet ne permet³⁷ pas le vin³⁸. Comprenez³⁹-vous un Anglais⁴⁰ quand⁴¹ il parle⁴² vite⁴³? Ne parlez pas de cette affaire⁴⁴. Ne parlons pas de ce que⁴⁵ nous ne connaissons⁴⁶ pas. Ne connaissez-vous personne⁴⁷ dans⁴⁸ cette ville⁴⁹? Je ne connais personne.

¹ to forgét. ² our düties (plur. de duty). ³ voyez les mots des deux thèmes précédents. ⁴ family. ⁵ nation. ⁶ to gròan. ⁷ under. ⁸ yòke. ⁹ tyran. ¹⁰ to give. ¹¹ ungràteful. ¹² to awàit. ¹³ his return. ¹⁴ with. ¹⁵ impatience. ¹⁶ to hèar. ¹⁷ fine. ¹⁸ music. ¹⁹ to conceive. ²⁰ ce que, what (wot). ²¹ to tell. ²² to owe. ²³ all. ²⁴ your generosity (s = ss). ²⁵ to feel. ²⁶ that he is wrong (ròng). ²⁷ whence. ²⁸ to belong. ²⁹ uncle. ³⁰ sir (sër). ³¹ it. ³² night (nit). ³³ cold. ³⁴ to hurt. ³⁵ these plants (sans exprimer à). ³⁶ law. ³⁷ to allow. ³⁸ wine (sans exprimer l'article). ³⁹ to understand. ⁴⁰ Englishman (ing-lishman). ⁴¹ when. ⁴² to speak. ⁴³ fast. ⁴⁴ affair. ⁴⁵ that which. ⁴⁶ to know (nò). ⁴⁷ nobody. ⁴⁸ in. ⁴⁹ town.

17.

L'ARTICLE PARTITIF

du, de la, des, de, se rend par **some** (sùm) ou **any** (éni), si on peut lui substituer les mots *quelque, quelques, un peu de*.

Some s'emploie dans les phrases affirmatives:

Give mè some wine, donnez-moi du vin (un peu de vin).
Give mè some pèns, donnez-moi des plumes (quelques plumes).

Any s'emploie dans les phrases négatives, interrogatives ou conditionnelles:

Have you any pàper, avez-vous du papier?
I have not any good (güd) pàper, je n'ai pas de bon papier. — If I had any pèns, si j'avais des plumes.

Cependant l'article partitif ne s'exprime pas quand on ne veut pas indiquer une partie ou quantité quelconque de la chose, mais la chose simplement et sans la prendre en aucun sens partitif:

This country produces wine, hòps, and tobàcco, ce pays produit du vin, du houblon et du tabac; (il ne s'agit pas d'une quantité quelconque de vin, de houblon et de tabac; on ne veut pas dire: un peu de vin ou quelque vin, mais simplement du vin etc.).

We have sèen Pòles, Rússiens, and Gèrmans, nous avons vu des Polonais, des Russes et des Allemands.

REMARQUE. En général, les noms de pays ne prennent pas l'article.

France, la France; England (ing-gland), l'Angleterre; Gèrmany, l'Allemagne; Prússia, la Prusse.

Donnez-moi du sucre¹ (un peu de sucre). Il donne de l'argent (quelque argent) à cette petite² fille³. Avez-vous de bonnes plumes⁴? Avez-vous du vin? Je n'ai pas de vin.

(Sans le sens partitif:)

Nous avons vu des généraux⁵, des amiraux⁶ et

¹ sugar (shüger). ² little. ³ girl (gèrl). ⁴ pèn. ⁵ général. ⁶ admiral.

des cardinaux¹ dans² la suite³ de l'empereur⁴. Ces caravanes⁵ ont été chercher⁶ des drogues⁷, de la canelle⁸, de l'ivoire⁹ et de l'or¹⁰. Ce marchand¹¹ vend¹² du drap¹³, des chapeaux¹⁴ et des gants¹⁵.

L'Angleterre a de bons ports¹⁶. L'Allemagne a de grandes¹⁷ villes¹⁸ et des champs¹⁹ fertiles²⁰. La Turquie²¹ avait envoyé²² des flottes²³ et des troupes²⁴ contre²⁵ la Russie²⁶. La France a de bon blé²⁷ et de bon vin. La Saxe²⁸ a de riches marchands et des artisans²⁹ habiles³⁰. Je préfère³¹ de bonne eau³² à de mauvais³³ vin.

18.

On n'exprime pas en anglais le *de* qui suit les ad-
verbes de quantité et de négation, tels que:

Múch, *beaucoup*; múch wine, *beaucoup de vin*;
too (tū) much, *trop*; too much sãlt, *trop de sel*;
hōw much, *combien*; how much money, *combien d'argent*;
as (áz) much, *autant*; as much meat, *autant de viande*;
sò much, *tant*; so much kindness, *tant de bonté*;
mòre, *plus*; more friénds, *plus d'amis*;
little, *peu*; little bréad, *peu de pain*;
léss, *moins*; less páper, *moins de papier*;
somewhat (súm wót), *quelque chose de*;
enough (inúf), *assez de*;
nothing (núthing), *rien*; these rúles have nothing diffi-
cult, *ces règles n'ont rien de difficile*.
nò, *ne-point*; he has no friénds; *il n'a point d'amis*.
néver, *ne jamais*; he néver has money, *il n'a jamais
d'argent*.

Múch, *beaucoup*, little, *peu*, léss, *moins*, ont une
forme particulière pour le pluriel.

¹ cardinal. ² in. ³ train. ⁴ émpereur. ⁵ caraván. ⁶ ont été
chercher, have brought (brát). ⁷ drúg. ⁸ cinnamon. ⁹ ivory. ¹⁰ gòld.
¹¹ mërchant. ¹² to sèll. ¹³ clòth. ¹⁴ hát. ¹⁵ glove (glúv). ¹⁶ port.
¹⁷ gréat. ¹⁸ tòwn. ¹⁹ fièld. ²⁰ fèrtilè. ²¹ Túrkey. ²² sent (partic.
passé de to send). ²³ flèet. ²⁴ troop (trúp). ²⁵ against (agénst).
²⁶ Rússia. ²⁷ còrn. ²⁸ Sàxony. ²⁹ ártisan. ³⁰ skífúf. ³¹ to pré-
fèr. ³² wãter. ³³ bád.

SINGULIER: much, } *beaucoup*;
PLURIEL: many (méni), }
much wãter, *beaucoup d'eau*; many hōrses, *beaucoup de
chevaux*.

SINGULIER: too (tū) much, } *trop*;
PLURIEL: too many, }
too much meat, *trop de viande*; too many pèrsons, *trop
de personnes*.

SINGULIER: hōw much, } *combien*;
PLURIEL: how many, }
how much páper, *combien de papier*; how many pens,
combien de plumes.

SINGULIER: as much, } *autant*;
PLURIEL: as many, }
as much milk, *autant de lait*; as many cōws, *autant
de vaches*.

SINGULIER: little, } *peu*;
PLURIEL: few (fū), }
little wine, *peu de vin*;
few peãrs, *peu de poires*.

SINGULIER: léss, } *moins*;
PLURIEL: fewer (fū-er), }
Less díligence, *moins d'application*;
fewer rewãrds, *moins de récompenses*.

Dans une comparaison de supériorité ou d'infé-
riorité, c.-à-d. après *more* ou *less*, le *que* se traduit par
thán.

He has more debts (dèts) and less crédit **thán** his
brother, *il a plus de dettes et moins de crédit que son frère*.

Après *as much*, *as many*, autant, le *que* se traduit
par **as** (áz):

He has as much money **as** we, *il a autant d'argent
que nous*.

I have written (rit'n) as many letters **as** you, *j'ai
écrit autant de lettres que vous*.

Enough (inúf), *assez*, se place après le substantif,
l'adjectif ou l'adverbe qu'il accompagne:

Bréad enough, assez de pain;
 ápples enough, assez de pommes;
 lârge enough, assez grand.

Nous avons eu beaucoup de peine¹ dans² cette mauvaise³ affaire. Les Anglais⁴ ont beaucoup de vaisseaux⁵; ils ont plus de vaisseaux que les Russes⁶. La France a moins de colonies⁷ que l'Angleterre. Combien de vin a-t-il dans sa cave⁸? Combien de ports⁹ y a-t-il¹⁰ dans ce pays¹¹? Avez-vous assez d'argent pour¹² ce voyage¹³?

Il a peu d'amis et beaucoup d'ennemis¹⁴. Elle ne prend¹⁵ pas assez de soin¹⁶. L'Amérique¹⁷ a moins d'habitants¹⁸ que l'Europe¹⁹. Je n'ai point de nouvelles²⁰ de mes parents²¹. Donnez-moi²² beaucoup de papier et un peu d'encre²³. Il a fait²⁴ autant de fautes²⁵ que son frère. J'ai fait moins de fautes que vous. Elle a moins d'argent que sa sœur²⁶. Il ne nous raconte²⁷ rien d'amusant²⁸. A-t-il beaucoup de livres? Il a assez de livres.

19.

LE POSSESSIF OU GÉNITIF SAXON.

Les Anglais ont deux manières d'exprimer le génitif pour marquer la possession:

The book (bûk) of the child, } le livre de l'enfant.
 ou the child's book,

Dans la seconde manière, qui s'appelle le POSSESSIF ou le GÉNITIF SAXON, on ajoute 's au nom du possesseur (*child's*), et le place avant le nom de l'objet possédé; celui-ci perd l'article défini:

My friënd's hõuse (s = ss), la maison de mon ami.

¹ trouble. ² in. ³ bád. ⁴ les Anglais, the English (ing-glish).
⁵ véssel. ⁶ Rússian. ⁷ cólonies. ⁸ cèllar. ⁹ sèa-pòrt. ¹⁰ are there (thâr). ¹¹ còuntry. ¹² fòr. ¹³ jòurney. ¹⁴ ènemies (*plur. de enemy*). ¹⁵ to tàke. ¹⁶ càre. ¹⁷ Àmérica. ¹⁸ inhábitant. ¹⁹ Europe (*ürup*). ²⁰ news (nüz). ²¹ relations. ²² gíve me. ²³ ìnk. ²⁴ màde (*part. passé de to màke*). ²⁵ fáult. ²⁶ sístér. ²⁷ he tèlls us. ²⁸ amúsing.

Si le nom du possesseur se termine déjà par une s, comme au pluriel, on n'ajoute pas une seconde s, mais seulement l'apostrophe:

Their (thâr) áncèstors' glòry, la gloire de leurs ancêtres.

The péasants' còttages, les chaumières des paysans.

Le possessif ne s'emploie, à peu d'exceptions près, que pour les êtres animés; en parlant de choses inanimées, on exprime le rapport de possession au moyen de la préposition of:

The dõor of the house (*non the house's dõor*), la porte de la maison*).

Dans le thème suivant, l'élève emploiera le cas possessif.

Où¹ avez-vous été? J'ai été au² jardin de mon frère. Les livres de votre sœur sont très-utiles³. Avez-vous vu⁴ les vaisseaux⁵ de ces marchands? Les chiens⁶ de nos (*our*) voisins⁷ sont très-vigilants⁸. Nous avons vu les fils de ce monsieur⁹. Le courage¹⁰ de ces soldats¹¹ a sauvé¹² ma vie¹³. Connait¹⁴-il le malheur¹⁵ de cet homme? Imitera¹⁶-t-il la bravoure¹⁷ de ces guerriers¹⁸?

20.

COMPARAISON DES ADJECTIFS.

Les adjectifs monosyllabes et les adjectifs dissyllabes qui ont l'accent sur la dernière, forment le comparatif de supériorité en ajoutant au positif *er*, le superlatif en ajoutant *est*. — Si l'adjectif se termine par *e*, on ajoute simplement *r* et *st*.

POSITIF.	COMPARATIF.	SUPERLATIF.
rich, riche;	richer, plus riche;	the richest, le plus riche;
wise, sage;	wiser, plus sage;	the wisest, le plus sage;
polite, poli;	politer, plus poli;	the politest, le plus poli.

*) Pour des renseignements plus détaillés sur la formation et l'usage du possessif, V. Grammaire, P. I. §. 39 et P. II. §. 174—177.

¹ where (hwâr). ² in. ³ ùsefûl (s = ss). ⁴ sèn. ⁵ véssel. ⁶ dog. ⁷ neighbour (nâber). ⁸ vigilant. ⁹ gentleman. ¹⁰ courage. ¹¹ soldier (sòldjer). ¹² to sàve. ¹³ life. ¹⁴ to know (nò). ¹⁵ mis-
 fortune. ¹⁶ to imitate. ¹⁷ vâLOUR. ¹⁸ warrior (wòrryer).

Les adjectifs dissyllabes qui se terminent par un *y*, forment le comparatif et le superlatif en remplaçant *y* par *ier* et *iest*:

hâppy, *heureux*; happier, *plus heureux*; the hâppiest, *le plus heureux*;
 èasy, *facile*; èasier, *plus facile*; èasiest, *le plus facile*.

Les autres adjectifs forment le comparatif par *mòre*, le superlatif par *mòst*:

difficult, *difficile*; mòre difficult, *plus difficile*;
 the mòst difficult, *le plus difficile*;
 prùdent, *prudent*; mòre prùdent, *plus prudent*;
 the mòst prùdent, *le plus prudent*.

Pour exprimer le comparatif et le superlatif d'infériorité, on emploie *lèss*, moins, et *lèast*, le moins, pour tous les adjectifs:

Difficult, *difficile*; lèss difficult, *moins difficile*; the lèast difficult, *le moins difficile*.

Le *que* après un comparatif de supériorité ou d'infériorité s'exprime par *thán*:

He is richer than his brother, *il est plus riche que son frère*.

Comme, en général, l'adjectif précède le substantif, il faut dire p. e.

The mòst courageous (keràdjus) soldier (sòldjer), *le soldat le plus courageux*.

Le plus grand¹ mérite² est souvent³ méconnu⁴. L'Europe est plus petite⁵ que l'Afrique⁶; elle⁷ est la plus petite partie⁸ du monde⁹. Ces portraits¹⁰ sont les plus belles¹¹ productions¹² de cet artiste¹³. Les maisons à¹⁴ Berlin sont en général¹⁵ moins hautes¹⁶ que celles¹⁷ de¹⁸ Paris. Les Français¹⁹ sont plus polis que les Hollandais²⁰.

¹ great. ² merit. ³ often (öfn). ⁴ disregarded. ⁵ small.
⁶ Africa. ⁷ it. ⁸ part. ⁹ world (wèrld). ¹⁰ portrait. ¹¹ fine.
¹² production. ¹³ artist. ¹⁴ at. ¹⁵ in general. ¹⁶ high (hi). ¹⁷ those.
¹⁸ in. ¹⁹ ²⁰ Frénc: Dùtch (sans le signe du pluriel).

Cette nation¹ est plus heureuse que ses² voisins³; mais elle⁴ est moins riche. Il possède⁵ la plus jolie⁶ maison. Les Romains⁷ devinrent⁸ plus puissants⁹ que les autres¹⁰ nations, parce qu'¹¹ils étaient plus vaillants¹², plus prudents et plus constants¹³. D'abord¹⁴ ils étaient moins nombreux¹⁵ que leurs¹⁶ voisins. Il nous a montré¹⁷ les objets¹⁸ les plus remarquables¹⁹. L'homme le plus intrépide²⁰ ne voudrait pas s'exposer²¹ à ce danger²².

21.

LES ADVERBES

de manière et de qualité se forment en ajoutant la terminaison *ly* aux adjectifs:

glòrious, *glorieux*; glòriously, *glorieusement*;
 ètèrnal, *éternel*; ètèrnally, *éternellement*.

Les adjectifs terminés par *y* changent cette lettre en *i*, avant d'ajouter *ly*:

hâppy, *heureux*; hâppily, *heureusement*;
 èasy, *aisé*; èasily, *aisément*.

Les adjectifs terminés en *ble* ou en *dle*, changent cette terminaison en *bly* ou en *dly*:

nòble, *noble*; nòbly, *noblement*;
 idle, *oisif*; idly, *oisivement*.

Parlez²³ sensément²⁴, agissez²⁵ prudemment²⁶ et remplissez²⁷ vos devoirs²⁸ fidèlement²⁹. Le nom³⁰ de ce héros³¹ vit³² éternellement. Ce juge³³ a scrupuleusement³⁴ observé³⁵ les lois³⁶. Cet auteur³⁷ a vaillamment³⁸ combattu³⁹ les préjugés⁴⁰ de son siècle⁴¹. Ces plantes⁴² ne croissent⁴³ pas aisément. Ce prince a noblement

¹ nation. ² its. ³ neighbour (nàber). ⁴ it. ⁵ to possess (pozèss).
⁶ pretty (priti). ⁷ Roman. ⁸ grew (grü). ⁹ powerful. ¹⁰ other (úther). ¹¹ because. ¹² valiant. ¹³ constant. ¹⁴ at first (fèrst).
¹⁵ numerous. ¹⁶ their (thâr). ¹⁷ he has shown us. ¹⁸ object.
¹⁹ remarkable. ²⁰ intrepid. ²¹ would (wüd) not expose himself.
²² danger. ²³ to speak. ²⁴ sensible (adj.) ²⁵ to act. ²⁶ prudent (adj.) ²⁷ to perform. ²⁸ your duties (plur. de duty). ²⁹ faithful (adj.) ³⁰ name. ³¹ hero. ³² to live. ³³ judge. ³⁴ scrupulous (adj.) ³⁵ to observe. ³⁶ law. ³⁷ author. ³⁸ valiant (adj.) ³⁹ to combat (cúmbut). ⁴⁰ prejudice. ⁴¹ age. ⁴² plant. ⁴³ to grow.

agi. Ce trône¹ fut indignement² renversé³ et miraculeusement⁴ rétabli⁵.

22.

NOMBRES CARDINAUX.

1 one (wün);	19 nineteen;
2 two (tū);	20 twénty;
3 thrèe;	21 twénty-one;
4 four;	30 thirty (thërti);
5 five;	40 fôrty;
6 six;	50 fifty;
7 séven;	60 sixty;
8 eight (ät);	70 séventy;
9 nine;	71 séventy-one;
10 tén;	72 séventy-two;
11 éléven;	80 eighty (ati);
12 twélve;	90 ninety;
13 thirteen (thërtèn);	91 ninety-one;
14 fourteen;	92 ninety-two;
15 fifteen;	100 a hündred;
16 sixteen;	210 two hundred and ten;
17 séventeen;	1000 a thòusand.
18 eighteen (ätèn);	a million, un million.

Quand après *million*, *thousand* ou *hundred*, il se trouve un nombre au-dessous de cent, on le fait précéder de *and*:

310, thrèe hündred and ten;

504, five hündred and four;

2007, two (tū) thòusand and séven.

Au singulier, *hundred* et *thousand* demandent l'article *a*, quand il ne s'agit pas d'une indication exacte, mais d'un nombre approximatif ou d'une quantité considérable: I have tòld yoū sò a thousand times, je vous l'ai dit mille fois.

At about a hundred and twenty lèagues' distance, à une distance d'environ 120 lieues.

Mais quand il s'agit d'exprimer 100 ou 1000 d'une manière exacte, comme p. e. dans la supputation des années, on emploie *one* devant *hundred* et *thousand*:

Quelques écrivains omettent le *tiret* entre les dizaines et les unités: *twenty one*, *thirty two*, &c.

¹throne ²base (s = ss). ³to overturn. ⁴màrvellous. ⁵to rè-establish.

He died in the yèar (ou seulement in) **one** thousand eight hundred and fôrty, il mourut en 1840.

Hundred et *thousand* ne prennent *s* au pluriel que dans le sens de *centaine* et de *millier*.

Il faut écrire en toutes lettres tous les chiffres des thèmes.

7. 9. 11. 13. 15. 17. 19. — 2. 3. 4. 6. 8. 10. 12. 14. 16. 18. 20. 21. 23. 24. 30. — 30. 32. 36. 40. 44. 48. 50. 55. 57. 60. 62. 63. 66. 68. 69. — 70. 71. 72. 73. 77. 79. — 81. 89. 90. 92. 95. 98. 99. — 100. 110. 250. 272. 311. 392. — 515. 555. 780. 930. 1000. 1677. 2006. 1862. 10,005.

23.

ANGLICISMES AVEC DES NOMBRES CARDINAUX.

At twelve o'clock (noon, pron. nūn), à midi.
at twelve o'clock (midnight, pron. midnit), à minuit;
at a quārter pāst one, à une heure et un quart;
it is half (hāf) pāst thrèe, il est trois heures et demie;
it wants (wònts) a quārter to four, il est quatre heures moins un quart;
a fortnight (fòrtnit), quinze jours;
a sevensnight ou sennight, (sénit), une semaine;
hòw òld àre yoū? quel âge avez-vous? I am fifteen yèars òld, ou simplement I am fifteen, j'ai quinze ans.

Huit cents soldats furent tués¹ dans cette bataille². Christophe Colomb³ découvrit⁴ l'Amérique⁵ en (in) 1492. Dans ce voyage⁶ il avait cent vingt marins⁷. La première⁸ croisade⁹ commença¹⁰ en 1096. La révolution¹¹ de la terre¹² autour du¹³ soleil¹⁴ a une durée de¹⁵ 365 jours¹⁶, 5 heures¹⁷, 48 minutes¹⁸ et 45 secondes¹⁹. Quelle heure est-il²⁰? Il est deux heures et un quart. Il est cinq heures moins un quart. Mon cou-

¹ to kill. ² battle. ³ Christopher Colūmbus. ⁴ to discover (discūver). ⁵ América. ⁶ vòyage (par eau; un voyage par terre s'appelle journey ou travel). ⁷ sailor. ⁸ first (fërst). ⁹ crūsàde (s = ss). ¹⁰ begān, prëtërit de to begin. ¹¹ revolution. ¹² èarth. ¹³ ròund the. ¹⁴ sūn. ¹⁵ avoir une durée de = avoir lieu en, to take place in. ¹⁶ dāy. ¹⁷ hour (òur). ¹⁸ minute (minit). ¹⁹ sècond. ²⁰ what (wòt) o'clock is it.

sin arriva¹ à midi et partit² à quatre heures et demie; il reviendra³ dans (*in*) quinze jours. Quel âge a-t-elle? Elle a vingt ans; sa⁴ sœur a dix-huit ans.

24.

NOMBRES ORDINAUX.

The first (fērst), *le premier*; the thirtieth (ir = ēr) *le*
 the sécond, *le second*; *trentième*;
 the third (thērd), *le troisième*; the fortieth, *le quarantième*;
 the fourth, *le quatrième*; the fiftieth, *le cinquantième*;
 the fifth, *le cinquième*; the sixtieth, *le soixantième*;
 the sixth, *le sixième*; the séventieth, *le soixante-*
 the séventh, *le septième*; *dixième*;
 the eighth (ätth), *le huitième*; the séventy-first, *le soixante-*
 the ninth, *le neuvième*; *onzième*;
 the ténth, *le dixième*; the eightieth (ätèth), *le*
 the élévèth, *le onzième*; *quatre-vingtième*;
 the twélftth, *le douzième*; the ninetieth, *le quatre-*
 the twétieth, *le vingtième*; *vingt-dixième*;
 the twénty-first, *le vingt-*
unième;
 the twénty-sécond, *le vingt-*
deuxième;
 the twénty-third, *le vingt-*
troisième;
 the hundred and first, *le*
cent-unième;
 the thōusandth, *le millièm.*

Les nombres ordinaux s'emploient pour désigner
 1° L'ordre numérique de la succession des souverains,
 en ajoutant l'article défini:

Hénry the Fōurth, *Henry quatre*;
 Chârlès the Fiftth, *Charles-Quint*;

2° Les divisions d'un livre:

Châpter the sixth, *chapitre six.*

3° Le quantième du mois, en ajoutant *of*; (les noms
 des mois s'écrivent avec une majuscule):

The sécond of Fēbruary, *le deux février*;
 the third of Mârch, *le trois mars*;
 the fōurth of April, *le quatre avril.*

¹ to arrive. ² sēt ōut, *prétérit irrég. de to set ōut.* ³ to come
 (cúm) báck. ⁴ hēr.

On peut placer *ón* devant le nombre qui désigne
 le quantième du mois, et devant les noms des jours de
 la semaine:

On the sixth of Mây, on the 7th of Jūly.

We shall set off on Sâturday and come (cúm) báck on
 Monday (múnda), *nous partirons samedi et nous*
reviendrons lundi.

Pierre¹ premier fit² une longue³ guerre⁴ contre⁵
 Charles XII. Ce roi vainquit⁶ l'empereur de Russie⁷
 à la bataille⁸ de Narwa, le 30 novembre⁹ 1700; mais
 Pierre vainquit Charles à la bataille de Pultova, le
 8 juillet¹⁰ 1709. Charles XII naquit¹¹ le 27 juin¹² 1682;
 il mourut¹³ le 11 décembre¹⁴ 1718.

Les 17^{ième}, 18^{ième} et 19^{ième} siècles¹⁵ ont eu trois
 grands princes: Louis¹⁶ XIV, Frédéric II et Napo-
 léon I. Edouard¹⁷ VI, roi d'Angleterre, mourut le
 6 juillet 1553. Louis XIV mourut à Versailles le
 1^{er} septembre¹⁸ 1715. Lōrd Byron naquit le 22 jan-
 vier¹⁹ 1788, et mourut en Grèce²⁰, le 19 avril²¹ 1824,
 dans²² la 37^{me} année²⁶ de son âge²⁴. J'ai lu²⁵
 cette histoire²⁶ dans l'ouvrage²⁷ de Lamartine, vo-
 lume²⁸ VII, chapitre²⁹ IV.

25.

NOMBRES COLLECTIFS.

A dozen (dúz'n), *une dou-* four score, *quatre-vingts*;
zaine; a hundred, *une centaine*;
 a scōre, *une vingtaine*; a thōusand, *un millier*.
 thrée scōre, *soixante*;

NOMBRES FRACTIONNAIRES.

Half (hâf) *demi*; a quârter, *un quart*;
 a third (thērd), *un tiers*; three quârters, *trois quarts*;
 two (tū) thirds, *deux tiers*; a fifth *ou* a fifth pârt, *un*
cinquième;
 a sixth *ou* a sixth pârt, *un sixième etc.*

¹ Pēter. ² mâde. ³ long. ⁴ wâr. ⁵ against (agēnst). ⁶ to
 vâquish. ⁷ Rússia. ⁸ at the battle. ⁹ Novémber. ¹⁰ Jūly. ¹¹ was
 bōrn. ¹² Jūne. ¹³ to die. ¹⁴ Decémber. ¹⁵ cēntury; *plur. cen-*
turies. ¹⁶ Louis *ou* Lewis (lū-is). ¹⁷ Édward. ¹⁸ Septémber. ¹⁹ Já-
 nuary. ²⁰ Grèce. ²¹ April. ²² in. ²³ year. ²⁴ âge. ²⁵ réad, *part.*
de to réad. ²⁶ history. ²⁷ work (wērk). ²⁸ vólume. ²⁹ chapter.

NOMBRES DE RÉPÉTITION.

Once (wüns), *une fois*; twice, *deux fois*; thrice, *trois fois*. — Les suivants s'expriment par le nombre cardinal et *times*: — four times, *quatre fois*: five times, *cinq fois*; a hundred times, *cent fois*. — On pourra aussi dire: three times, *au lieu de thrice*.

NOMBRES MULTIPLES.

Double, *double*; tréble ou triple, *triple*, quadruple (kwódrúp¹), *quadruple*; quintuple, *quintuple*; sextuple, *sextuple*. — Pour former les nombres multiples on se sert aussi du nombre cardinal et de *fóld*, ce qui se fait plus ordinairement dans les nombres au-delà de *treble*: *fóurfóld*, *sévenfold*, *sept fois autant*, *ténfold*, *diez fois autant*. — (Simple s'appelle *single*).

Si vous additionnez¹ les fractions² $\frac{2}{3}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{1}{6}$, $\frac{2}{8}$, $\frac{1}{12}$ et $\frac{1}{24}$, vous aurez la somme³ de $2\frac{1}{12}$. Je perds⁴ beaucoup; mais mon frère perd vingt fois autant. Charles-Quint avait visité⁵ l'Afrique⁶ deux fois, l'Espagne⁷ six fois, et l'Allemagne⁸ neuf fois. Le pape⁹ porte¹⁰ une triple couronne¹¹, qu'on appelle¹² *tiara*¹³. Il y a¹⁴ soixante ou quatre-vingts livres dans cette chambre¹⁵.

26.

ADJECTIFS POSSESSIFS.

	Mý*), <i>mon, ma, mes</i> ;	òur, <i>notre, nos</i> ;
	thý, <i>ton, ta, tes</i> ;	yoür, <i>votre, vos</i> ;
MASCUL.	his (híz),	} <i>son, sa, ses</i> ; their (thär), <i>leur, leurs</i> .
FÉMIN.	hër,	
NEUTRE	its,	

Les adjectifs possessifs ne subissent aucun changement d'inflexion:

¹ to sum up. ² fractional number. ³ sum. ⁴ to lose (lüz).
⁵ to visit. ⁶ Africa. ⁷ Spain. ⁸ Germany. ⁹ pope. ¹⁰ to wear.
¹¹ crown. ¹² which is called. ¹³ tiara (tiära). ¹⁴ there (thär)
are. ¹⁵ room (rüm).

*) On prononce *mí* lorsqu'il y a emphase. Quand il n'y a pas d'emphase, on prononce *mí*.

òur hòuse, *notre maison*;
òur hòuses, *nos maisons*;
my friënd, *mon ami*;
my friënds, *mes amis*.

La troisième personne du singulier s'accorde en genre avec le nom du possesseur. En parlant d'un homme on dit **his** âge, d'une femme on dit **hër** âge, d'une chose ou d'un animal } on dit **its** âge, } *son âge*.

Le genre de l'objet possédé n'a aucune influence sur l'emploi de *his*, *her*, *its*:

This boy and *his* mother, *ce garçon et sa mère*; — this girl (gèrl) and *hër* fàther, *cette fille et son père*; — he has söld *his* gàrdens, *il a vendu ses jardins*; — this house and *its* possessor (pozésser), *cette maison et son possesseur*.

Quand il s'agit de plusieurs possesseurs, l'adjectif possessif de la troisième personne est toujours *their* (thär), quel que soit le genre du possesseur:

their âge, *leur âge* (*d'hommes, de femmes ou de choses*).

Si deux ou plusieurs noms se suivent, il n'est pas nécessaire de répéter l'adjectif possessif:

My father and mother are *hère*, *mon père et ma mère sont ici*.

Ma maison et mon jardin sont agréables¹. J'ai trouvé mon livre et mes plumes. Votre ami n'a pas vu² son père et sa mère. Notre tante³ a vendu⁴ son champ⁵ et ses vignes⁶. Il cherche⁷ sa montre⁸ et sa chaîne⁹. Cette vieille¹⁰ femme¹¹ cherche son chien¹² et ses chats¹³. Cette ville et ses environs¹⁴ sont très-agréables. Ce chien a perdu¹⁵ son maître¹⁶.

Les ennemis¹⁷ sont vaincus¹⁸; ils ont perdu leurs drapeaux¹⁹, leurs chevaux²⁰ et leurs canons²¹. Le

¹ agréable. ² seen. ³ aunt. ⁴ söld, *part. passé de to sell*.
⁵ fiëld. ⁶ vine. ⁷ he is looking (lükig) för. ⁸ watch (wótsch).
⁹ chaîn. ¹⁰ öld. ¹¹ woman (wümün). ¹² dog. ¹³ cat. ¹⁴ environs.
¹⁵ löst. ¹⁶ máster. ¹⁷ enemies, *plur. de enemy*. ¹⁸ vånquished.
¹⁹ colours (külerz). ²⁰ hörse. ²¹ cánnon.